

# An unsere Leser! = À nos lecteurs = Ai nostri lettori

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung**

Band (Jahr): **16 (1940-1941)**

Heft 21

PDF erstellt am: **05.12.2023**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-711416>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Armeereitung

Nr. 21

Offizielles Organ des Schweizerischen Unteroffiziersverbandes

Herausgegeben von der Verlagsgenossenschaft „Schweizer Soldat“, Nüscherstr. 44, Zürich

22. Januar 1941

XVI. Jahrgang

Erscheint wöchentlich

Chefredaktion: E. Mückli, Adj.-Uof., Postfach Zürich-Bahnhof 2821, Telefon 570 30 (Büro) und 671 61 (privat)

Administration, Druck und Expedition: Aschmann & Scheller AG., Brunngrasse 18, Tel. 2.71.64, Postscheck VIII 1545

Abonnementspreis: Fr. 10.- im Jahr - Insertionspreis: 25 Cts. die einspaltige Millimeterzeile von 45 mm Breite

**DER SCHWEIZER SOLDAT**

**LE SOLDAT SUISSE**

**IL SOLDATO SVIZZERO**

**IL SUDA SVIZZER**

## An unsere Leser!

Sie werden festgestellt haben, daß die vorliegende Nummer der Armeezeitung «Der Schweizer Soldat» in neuem, etwas auffälligerem Kleid erscheint. Das verdankenswerte Entgegenkommen der Druckereifirma ermöglicht uns, versuchsweise für drei Nummern ganzseitige Umschlagbilder zu verwenden. Diese neue äußere Form soll, mit stets wechselnden Bildern, dauernd eingeführt werden, wenn sie im Leserkreis Anklang findet und die Deckung der damit verbundenen Mehrausgaben

sichergestellt werden kann. Es liegt im Bestreben des Verlages und der Redaktion, der Armeezeitung inmitten des Reichtums an illustrierten Zeitschriften in- und ausländischer Herkunft, wie sie an Bahnhöfen, in Städten und größeren Ortschaften an Kiosken feilgeboten werden, ein bescheidenes Plätzchen zu sichern, auch wenn uns die zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel einen Ausbau unter großzügiger Verwendung kostspieligen Bildermaterials nicht gestatten.

*Verlag und Redaktion.*

## A nos lecteurs,

*Vous avez certainement remarqué que le présent numéro du journal d'armée «Le Soldat Suisse» paraît aujourd'hui sous une forme nouvelle. Grâce à l'amabilité de la maison qui imprime notre journal, il nous est possible d'éditer, sous cette nouvelle présentation, trois numéros à titre d'essai. Si ce dernier rencontre l'approbation des lecteurs et si les frais supplémentaires ainsi occasionnés peuvent être couverts, cette nouvelle présentation extérieure sera définitivement adoptée.*

*L'effort des éditeurs et de la rédaction tend à assurer au journal de l'armée une petite et modeste place parmi les journaux illustrés suisses et étrangers qui sont mis en vente dans les Kiosques des gares, des villes et de toute localité importante, même si les moyens financiers à disposition ne permettent que sur une échelle restreinte l'emploi d'un matériel photographique très coûteux.*

*Les éditeurs et la rédaction.*

## Ai nostri lettori,

Avrete notato come il presente numero del giornale d'esercito «Il Soldato Svizzero» sia uscito in una veste tipografica nuova, un po' più vistosa. Grazie all'accontentimento ed alle possibilità della tipografia, i prossimi tre numeri usciranno, a titolo di prova, col frontespizio completamente illustrato e recante ogni volta una fotografia di tutta attualità. Se la novità troverà buona accoglienza presso i nostri lettori e la maggior spesa derivante potrà essere coperta, il sistema sarà definitivamente adottato.

La redazione e gli editori del «Soldato Svizzero» desiderano che anche il giornale d'esercito trovi convenientemente posto nelle edicole delle stazioni, nelle città e nei principali centri, e non sia di meno dei tanti altri fogli illustrati nazionali ed esteri; e ciò anche se i mezzi a loro disposizione non consentono in maggior misura l'impiego di materiale fotografico costoso.

*Gli editori e la redazione.*

Zum Titelblatt: Flammenwerfer gehören heute zu den Nahkampfmitteln jeder modernen Armee. (Zens.-Nr. A Er 510.)  
Pour la page de titre: Lance-flammes appartient aujourd'hui aux moyens de combat rapproché de toute armée moderne.  
Illustrazione in copertina: Lanciafiamme fanno parte ormai dei mezzi di lotta ravvicinata di ogni esercito moderno.